

Johannes 16

NGÜ

^{23b} Ich versichere euch: Wenn ihr dann den Vater in meinem Namen um etwas bittet, wird er es euch geben.

²⁴ Bisher habt ihr nichts in meinem Namen erbeten. Bittet, und ihr werdet empfangen; dann wird eure Freude vollkommen sein.«

от Иоанна 16

НРП

^{23b} Говорю вам истину: Отец даст вам все, что вы ни попросите у Него во имя Мое.

²⁴ Пока вы во имя Мое не просили ничего. Просите и получите, чтобы ваша радость была совершенной.

John 16

NIRV

^{23b} My Father will give you anything you ask for in my name.

²⁴ Until now you have not asked for anything in my name. Ask, and you will receive what you ask for. Then your joy will be complete.

Johannes 16

NGÜ

²⁵ »Bisher habe ich mit Hilfe von Bildern zu euch gesprochen. Aber es kommt eine Zeit, wo ich nicht mehr in dieser Weise mit euch reden werde; frei und offen werde ich dann über den Vater zu euch sprechen.

²⁶ Wenn jene Zeit gekommen ist, werdet ihr ihn in meinem Namen bitten. Ich sage nicht, dass ich dann den Vater für euch bitten werde.

²⁷ Denn er selbst, der Vater, hat euch lieb, weil ihr mich liebt und daran glaubt, dass ich von Gott gekommen bin.

²⁵ 'I have not been speaking to you plainly. But a time is coming when I will speak clearly. Then I will tell you plainly about my Father.

²⁶ When that day comes, you will ask for things in my name. I am not saying I will ask the Father instead of you asking him.

²⁷ No, the Father himself loves you because you have loved me. He also loves you because you have believed that I came from God.

от Иоанна 16

НРП

²⁵ – Я говорил вам притчами, но наступает время, когда Я не буду говорить притчами, а скажу вам прямо об Отце.

²⁶ В тот день вы будете просить во имя Мое. Я не говорю вам, что Я буду просить Отца о вас,

²⁷ потому что Отец Сам любит вас. Он любит вас, потому что вы полюбили Меня и поверили, что Я пришел от Бога.

John 16

NIRV

Johannes 16

NGÜ

²⁸ Ja, vom Vater ´gesandt,` bin ich in die Welt gekommen. Und jetzt verlasse ich die Welt wieder und gehe zum Vater zurück.«

³³ Ich habe euch das alles gesagt, damit ihr in mir Frieden habt. In der Welt werdet ihr hart bedrängt. Doch ihr braucht euch nicht zu fürchten: Ich habe die Welt besiegt.«

от Иоанна 16

НРП

²⁸ Я пришел в мир от Отца, и сейчас Я покидаю этот мир и ухожу к Отцу.

³³ Я сказал вам все это, чтобы вы нашли во Мне мир. В этом же мире вас ожидают невзгоды, но будьте мужественны! Я победил этот мир!

John 16

NIRV

²⁸ I came from the Father and entered the world. Now I am leaving the world and going back to the Father.'

³³ 'I have told you these things, so that you can have peace because of me. In this world you will have trouble. But be encouraged! I have won the battle over the world.'

rogare

holen, fragen, befragen, bitten, einladen

спрашивать, задавать вопросы, просить, приглашать

to ask, to ask for, to invite, to introduce

orare

reden, vortragen, beten

говорить, рассказывать, молиться

to talk, to recite, to pray

In Jesu Namen

Во имя Иисуса

In Jesus' name

Glaube: Wir verlassen uns auf sein Opfer, um unsere Unwürdigkeit zu verbergen

Вера: Мы полагаемся на Его жертву, чтобы скрыть наше недостойнство

Faith: We rely on his sacrifice to cover our unworthiness

Gehorsam: Eine ernsthafte Verpflichtung, nur das zu suchen und zu begehren, was der Herrlichkeit des Auferstandenen entspricht

Послушание: серьезное обязательство искать и желать только то, что соответствует славе Воскресшего Господа.

Obedience: A sincere commitment to seek and desire only those things which would accord to the glory of the Risen Lord

Zwei Gefahren

Две опасности

Two dangers

vage und unspezifische Gebete

неясные и неконкретные молитвы

vague and unspecific prayers

ichbezogene Gebete

эгоцентричные молитвы

self-centered prayers



Das Wort "Gestaltung" erregt unseren Argwohn. [...] Wir haben gesehen, dass die gestaltenden Kräfte in der Welt von ganz anderer Seite her kommen als vom Christentum, und dass das sogenannte praktische Christentum in der Welt mindestens ebenso versagt wie das sogenannte dogmatische. [...] Nicht um Weltgestaltung durch Planung und Programme geht es ihr [der Heiligen Schrift] in erster Linie, sondern es geht ihr bei aller Gestaltung allein um die eine Gestalt, die die Welt überwunden hat, um die Gestalt Jesu Christi.

Слово «формирование» вызывает у нас подозрение. [...] Мы видели, что формирующие силы в мире исходят из совершенно иного источника, нежели христианство, и что так называемое практическое христианство терпит в мире не меньший крах, чем так называемое догматическое христианство. [...] Оно [Священное Писание] не занимается в первую очередь формированием мира с помощью планов и программ, но во всем его формировании оно занимается исключительно единственной формой, которая победила мир, - формой Иисуса Христа».

The word "formation" arouses our suspicion. [...] We have seen that the formative forces in the world come from a completely different source than Christianity, and that so-called practical Christianity fails in the world at least as much as so-called dogmatic Christianity. [...] It [Holy Scripture] is not primarily concerned with forming the world through planning and programs, but in all its forming it is concerned solely with the one form that has overcome the world, the form of Jesus Christ."

Quelle/Источник/Source: Dietrich Bonhoeffer (1906-1945): Ethik, 4. Auflage der Taschenbuchausgabe, 2013, Seite 80

Was bringt das Gebet?

What are the benefits of prayer?

Какова польза от молитвы?

